### MINISTÈRE DE L’ÉDUCATION NATIONALE


######

######


###### **CONFÉRENCE INTERNATIONALE**

###### **Les 14-16 juin 2019**

**Organisateurs**

**LE CENTRE DE RECHERCHE SUR L’IMAGINAIRE. *IMAGINES***

**LE CENTRE DE RÉUSSITE UNIVERSITAIRE**

**en collaboration avec**

**AGENCE UNIVERSITAIRE DE LA FRANCOPHONIE**

**THE ROMANIAN SOCIETY FOR ENGLISH AND AMERICAN STUDIES (RSEAS)**

**ALLIANCE FRANÇAISE DE PITEȘTI**

Formes de manifestation de l’imaginaire, l’humour et l’ironie sont construits sur le mécanisme de la déstabilisation de l’univers d’attente du récepteur. Au seuil du XXème siècle, Henri Bergson établissait, dans son *Le* *rire[[1]](#footnote-1)*, une juste démarcation entre l’humour et l’ironie, distinction reprise et continuée par Gérard Genette, qui soulignait le caractère polémique de l’ironie, au contraire de l’humour, qui ne l’est pas[[2]](#footnote-2). A son tour, Oswald Ducrot faisait clair que l’humour est une sorte d’ironie qui ne prend personne à partie[[3]](#footnote-3).

L’humour et l’ironie, ces concepts polymorphes, peuvent relever dans une égale mesure de la rhétorique et de la stylistique, de la littérature, de la linguistique, des études culturelles, des arts et de l’histoire de l’humanité tout court.

En **littérature** et en **linguistique**, l’humour et l’ironie cultivent tous les registres et presque tous les genres, se présentant comme des formes particulières de communication, dont la complexité sémiotique est indéniable. Ainsi, l’humour et l’ironie peuvent susciter le sourire du lecteur, ce qui n’est pas un simple divertissement, mais une forme de la catharsis, qui actualise la collaboration entre le producteur et le récepteur du message.

Déjà au XVIIème siècle, Jean de Santeul résumait dans un aphorisme la fonction du rire, qui est celle de purgation: *ridendo castigat mores*. Cela signifie que l’humour et l’ironie, dont le rire est une manifestation, sont doublement ciblés : vers l’anormal des autres et vers les propres abjections et folies[[4]](#footnote-4).

Si Pierre Schoentjes[[5]](#footnote-5) envisage l’ironie selon son sens, sa finalité, sa manifestation comme forme de discours ou en tant que figure, ces critères peuvent être, selon nous, élargis, extrapolés à l’humour, également. Quels que soient les contextes où ils surgissent et si divers que soient ces contextes, l’on peut constater une récurrence du mécanisme sous-jacent de l’ironie et de l’humour : il s’agit d’un détournement des projections du monde du récepteur, un détournement qui peut revêtir des formes diverses.

De sa part, Jean-Marc Moura[[6]](#footnote-6) montrait que, essentiellement, l’humour – auquel nous ajouterions l’ironie – peut s’associer à quatre grands types textuels : le narratif, le descriptif, l’argumentatif et le poétique. Où qu’ils surgissent, l’humour et l’ironie marquent un décalage entre l’essence et l’apparence, entre ce qui est dit et ce que l’on pense, affectant le niveau logique et supposant, surtout l’ironie, une « référence antérieure, soit dans un discours précédent, soit sur la doxa […] »[[7]](#footnote-7).

En littérature, la présence de l’humour et de l’ironie ponctue toutes les époques et tous les genres, des soties du Moyen Âge à la satire et au pamphlet de toute époque, passant par le conte philosophique et par le roman épistolaire des Lumières. Le genre dramatique en a fait également largement usage, depuis Molière et Beaumarchais, jusqu’au théâtre de l’absurde.

Dans la **didactique des langues**, le décryptage du fonctionnement de l’humour et de l’ironie entraîne certes une compétence linguistique, mais il réclame surtout une compétence sociolinguistique et une compétence pragmatique, voire même une compétence *littéraire* (nous osons utiliser ce terme en didactique !), nécessaires pour la compréhension de « l’univers sémiolinguistique » [[8]](#footnote-8) que suppose la composante « esthético-ludique » de la communication de tous les jours ou de la communication dans les médias, comme le souligne Tayeb Bouguerra[[9]](#footnote-9), pour ne parler que des types de documents authentiques les plus utilisés à présent dans l’enseignement des langues.

Dans **l’art de la musique et dans les arts du spectacle**, ces deux concepts peuvent être encadrés dans ce que George Balint appelle « l’esthétique du contraste »[[10]](#footnote-10), qui révèle, finalement, le même fonctionnement de déstabilisation de l’univers d’attente. Sous les formes du ludique, du comique, du carnavalesque, de la commedia dell’arte, l’humour et l’ironie mettent en jeu une esthétique du regard oblique sur le monde, sur autrui, sur soi-même.

Si l’on pense au domaine large de **l’Histoire**, qu’il s’agisse de celle chronologique et désubjectivée des historiens ou de « l’histoire lente » vécue, comme le montrait Braudel[[11]](#footnote-11), par la subjectivité de chacun, l’humour et l’ironie ont souvent été utilisés comme moyens de réaction personnelle, comme révolte, comme exorcisation face aux provocations absurdement réelles de l’histoire, dans un monde où le rapport entre le réel et l’inconcevable est renversé (ironie de l’histoire !).

Sans avoir la prétention d’exhaustivité, la thématique proposée pour la rencontre de cette année invite à une réflexion plurielle sur les divers aspects revêtus par l’humour et par l’ironie, dans les domaines évoqués.

**Les débats sont organisés par sections**:

*1. Langue roumaine; Littérature roumaine; Littérature comparée; Didactique du roumain; Communication et études culturelles*

*2. Langue française; Littérature française; Littératures francophones; Études culturelles françaises; Études culturelles canadiennes; Didactique du français; Traductologie-langue française*

*3. Langue espagnole; Littérature espagnole et hispano-américaine; Études culturelles espagnoles et hispano-américaines ; Didactique de l’espagnol; Traductologie - langue espagnole*

*4. Langue anglaise ; Littérature anglaise ; Littératures anglophones; Études culturelles britanniques et américaines; Didactique de l’anglais; Traductologie - langue anglaise*

*5. Langue allemande; Littérature allemande; Études culturelles germaniques ; Didactique de l’allemand Traductologie - langue allemande*

*6. Histoire, civilisation, société, culture*

*7. Langages de spécialité (français, anglais, allemand)*

*8. Arts du spectacle, musique.*

**Délai pour envoyer les articles: le 30 juillet 2019.**

**COMITÉ D’ORGANISATION**

|  |  |
| --- | --- |
| **Lavinia GEAMBEI**, maître-assistant dr. | **Liliana SOARE,** maître de conférences |
| **Diana LEFTER**, maître de conférences habil. | **Marina TOMESCU**, maître de conférences |
| **Cristina MIRON**, maître-assistant dr. | **Liliana VOICULESCU**, maître de conférences |
|  |  |
| **Coordinatrice : Valentina STÎNGĂ, maître de conférences**  |

ProgramME

**VENDREDI, le 14 JUIN 2019**

**BIBLIOTHÈQUE UNIVERSITAIRE DE PITEȘTI, Bâtiment I, étage 2, (1, Rue Târgu din Vale)**

|  |  |
| --- | --- |
| 09h00-10h00 | Accueil et enregistrement des participants |
| 10h00 | Ouverture de la session plénière  |
| 14h00-15h30 | Pause déjeuner (le repas est offert par les organisateurs, Bâtiment B, 7, rue Aleea Şcolii Normale) |
| 15h30-19h00 | Sections (Bâtiment B, 7, rue Aleea Şcolii Normale) |
| 19h30 | Cocktail offert par les organisateurs (*Ramada* Hôtel) |

***Allocutions introductives***

* **Dumitru CHIRLEȘAN**, maître de conférences, Recteur de l’Université de Pitești
* **Mihaela DIACONU**, professeur des universités, Président du Senat de l’Université de Pitești
* **Eduard NIȚU,** professeur des universités, Vice-recteur chargé de la Recherche scientifique
* **Adrian SĂMĂRESCU**, maître de conférences, Vice-recteur chargé de la Relation avec les étudiants, les diplômés et l'environnement socio-économique, Université de Pitești
* **Emanuel SOARE**, maître de conférences, Vice-recteur chargé de la Collaboration internationale, Université de Pitești
* **Titela VÎLCEANU**, maître de conférences, Directrice The Romanian Society for English and American Studies (RSEAS)
* **Constantin Augustus BĂRBULESCU**, maître de conférences, Doyen de la Faculté de Théologie, des Lettres, d’Histoire et des Arts, Université de Pitești

 ***Conférences plénières***

* **Jean-Jacques WUNENBURGER**, professeur des universités, Université Jean-Moulin, Lyon 3, France. *Imaginaires : entre foi et jeu*
* **Ionel BUȘE,** professeur des universités, Université de Craiova, *Félicien Rops și ironiile secolului său*
* **Bogdan ȘTEFĂNESCU**, professeur des universités, Université de Bucarest, *Irony and Humor as Paradoxical Forms of Dissent and Resistance in Communist Romania*

**SECTIONS**

|  |
| --- |
| **VENDREDI, le 14 juin 2019** |
| **Faculté de Théologie, Lettres, Histoire et Arts, Bâtiment B, 7, rue Aleea Şcolii Normale, 15h30-19h00** |
| **LANGUE ROUMAINE** |
| **Salle du Conseil****Modérateurs**: **Ştefan Găitănaru**, Université de Pitești **Cristinel Munteanu**, Université « Danubius » de Galaţi**1. Maria-Melania Angheluş,** Université de Piteṣti, *Semantic Aspects and Poetic Functions of Irony in Ana Blandiana’s Poetry***2. Oana Badea, Corina Lungu,** Université de Médecine et Pharmacie de Craiova, *Current Stage of Morphological Integration of English-Origin Words (Letter H)***3. Adina Dumitru,** Université de Piteṣti*, Formes de l’ironie dans le discours publique contemporain***4. Ştefan Găitănaru,** Université de Piteṣti*, Le Code syntaxique et les structures de l’imaginaire poétique***5. Andreea-Gabriela Ivaşcu,** Université de Piteṣti, *The Stylistic Dimensions of Neagoe Basarab's Teachings to His Son Theodosie***6. Cristinel Munteanu**, Université « Danubius » de Galaţi, *Humour et grammaire en linguistique. La dispute entre G. Topîrceanu et A. Scriban***7. Ana Maria Nicolescu,** Université de Piteṣti, *The Typology of Connectors in Dumitru Radu Popescu's* Împăratul norilor **8. Liliana Soare,** Université de Piteṣti, *L’Ironie dans les premiers textes roumains de rhétorique***9. Diana-Maria Coman**, Université « Ovidius » de Constanța*, Romanian Female Names Originated from Plants’ Denomination* |
| **LITTÉRATURE ROUMAINE; LITTÉRATURE COMPARÉE** |
| **Salle 106****Modérateurs**: **Nicoleta Crînganu**, Université « Dunărea de Jos » de Galați **1. Nicoleta Crînganu**, Université « Dunărea de Jos » de Galați, *The Ironic Projection of Alterity in the Novel* Europolis *by Jean Bart* **2. Sorin Iagăru-Dina, Université de Bucarest,** *Revisiting the Past, Rethinking the Present: Ironical Aspects of Rereading « Minor » Forerunners in Marin Sorescu and Mircea Cărtărescu’s Theoretical, Critical and Literary Texts* **3. Alina-Mariana Stîngă (Zaria),** Université de Piteṣti, *The Absurd of Max Blecher’s Imaginary***4. Valentin Iulian Mazilu,** Université de Piteṣti, *Pavel Anicet. The Hypostasis of the Brutalized Young Man or the Irony of Fate***5.****Mihail Rogojinaru**, Université de Piteṣti, *Resistance through Humour in the Memoirs of Communist Detention***6**. **Romulus**-**Marius Sălăgean**, Université de Piteşti, *Myth and Symbol in Mihail Sadoveanuʼs Work* **7. Alessandro Zuliani**, Université d'Udine, Italie*, Detti e ridetti. Valenze stilistiche delle costruzioni paremiologiche nella narrativa di Ion Creangă***Salle 111****Modératrices**: **Lavinia-Magdalena Bănică**, Université de Piteṣti **Lavinia-Ileana Geambei**, Université de Piteṣti**1. Lavinia-Magdalena Bănică**,Université de Piteṣti, *The Strength of Irony as a Means of Literary Expression in the Burlesque Epic (*Țiganiada *by Ion Budai -Deleanu)***2. Marilena Filofteia Costescu,** Université de Piteṣti, *Gheorghe Asachi, the Pioneer of National Theatre***3. Andreea-Iuliana Zamfir (Damian),** Université de Piteṣti, *Aspects of the Folk Influences in the Minulescian Poetry***4. Lavinia-Ileana Geambei**, Université de Piteṣti*, L’Ironie dans la reconstruction de l’imaginaire communiste dans le roman de Gheorghe Crăciun***5. Olga Irimciuc,** Schola Europaea, Varese, Italia, *Valenze semantico-simboliche dell’ironia nel romanzo Compito per domani (Temă pentru acasă) di Nicolae Dabija***6. Alina-Mihaela Popa, C**ollège no 197, Bucarest, *Irony in Gala Galactionʼs Short Stories***7. Ioana Steliana Tătulescu**, Université de Piteṣti, *The Humour in Fairy Tales* |
| **COMMUNICATION ET ÉTUDES CULTURELLES** |
|  **Salle 101** **Modérateurs**: **Pompiliu Alexandru**, Université « Valahia » de Târgovişte **Dan-Niculae Podaru,** Université de Bucarest**1. Pompiliu Alexandru,** **Cristina Daniela Alexandru**, Université « Valahia » de Târgovişte, *Du sourire de Mona Lisa au sourire de Buddha* **2. Odette Arhip,** Université Écologique de Bucarest, *Narrative Structures in Advertising***3. Florentina Bucuroiu,** Université de Piteṣti,*Irony and Sense of Humour in Didactic Communication: Traps and Strengths***4. Daniel Cojanu**,Université « Valahia » de Târgovişte,*Irony and Maieutics in Nasreddin Hodja Stories***5. Ana-Maria Ionescu**, Université de Piteṣti, *Irony in Contemporary Romanian and British Media Discourses – A Socio-Cultural and Linguistic Approach***6. Mihaela Gabriela Neacşu**, Université de Piteṣti, *The Psychogenesis of Experience and the Semantics of Values ​​in the Spiritual Mentor-Apprentice Formation***7. Dan-Niculae Podaru,** Université de Bucarest, *The Importance of Iconicity in the Luxury Watches Industry***Salle 103****Modérateurs**: **Carmen Dominte,** Université Nationale de Musique de Bucarest **Adrian Sămărescu**, Université de Piteṣti**1. Carmen Dominte,** Université Nationale de Musique de Bucarest, *Syllepsis – An Instrument for Comic and Irony***2. Horia Dumitrescu,** Université de Piteṣti, *Le Rire joyeux et le rire moqueur dans la Sainte Ecriture de l’Ancien Testament***3. Gheorghe Gîrbea,** Université de Piteṣti, *Ironie et humour dans le canon biblique***4. Ion-Gheorghe Isăroiu,** Université de Piteṣti, *Musical Culture of Byzantine Origin in the 17th Century and the First Half of 18th Century***5. Adela Râpeanu,** Université de Bucarest, *Humorous Representations of Women in Politics on Social Media – A Gender Stereotypes Analysis in Post-Communist Romania***6. Roger-Cristian Safta,** Université de Piteṣti, *Le rire d’Avraam et de Sara***7. Adrian Sămărescu**,Université de Piteṣti, *De l’anecdote à la blague* |
| **CULTURE, CIVILISATION, SOCIÉTÉ** |
| **Salle 102****Modératrices**: **Valentina Marinescu**,Université de Bucarest  **Ecaterina Balica**, Institut de Sociologie, Académie Roumaine**1. Ecaterina Balica**, Institut de Sociologie, Académie Roumaine, Bucarest, *Short Animated Films, Cartoons and Humor? Old and New in Crime Prevention Communication* **2. Silvia Branea**, Université de Bucarest, *L’Évolution des reality-shows en Roumanie* 3. **Veronica** **Gaspar**, Université Nationale de Musique de Bucarest*, Humor in Music: Just Another Delusion?***4. Valentina Marinescu**, Université de Bucarest, *Humour in Medicine Commercials***5. Simona Rodat**, Université Adventus, Bucarest, *Socio-Cultural Dimensions of Laughter and Smile as Ways of Nonverbal Communication***6. Anca Anda Rodideal**, Université de Bucarest, *Use and Consequences of Humor and Irony in the Online Activities of Digital Native Children***7. Ioana Silistraru**, Université *Lucian Blaga* de Sibiu, *Patients’ Stories – Testing Research Hypothesis with Surgical Cardiovascular Patients***8. Caroline Christine Ziolko**, chercheur indépendant, France, *Affiche, humour, ironie et francité: Savignac (1907-2002)* |
| **DIDACTICQUE DU ROUMAIN** |
|  **Salle 110** **Modératrice: Cristina-Loredana Bloju**, Université de Piteṣti**1. Cristina-Loredana Bloju**, Université de Piteṣti, *Orthographe et ponctuation: une nécessité et un défi pour l'enseignement primaire***2. Mihaela Gabriela Neacşu,** Université de Piteṣti,*Modelling Educational Situations in Educational Mentoring***3. Ruxandra Stan,** Université de Piteṣti, *Le développement du langage chez les enfants préscolaires par le jeu didactique* |
| **LITTÉRATURE FRANÇAISE ET FRANCOPHONE** |
|  **Salle 003****Modérateur: Jean-Jacques Wunenburger**, Université Jean Moulin Lyon 3, France**1. Zohra Ibri**, Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou, Algérie, *La Figuration de l’ironie comme une stratégie argumentative dans deux poèmes de Matoub Lounes ; Allah Akbar et El Hedjadj***2. Jalal Ourya**, Faculté Polydisciplinaire de Larache, Maroc, *L’Ironie ou la critique de la modernité dans la poésie de Léopold Sédar Senghor***3. Antoaneta** **Robova**, Université de Sofia « Saint Clément d’Ohrid », Bulgarie, *Ironie romanesque, ambiguïtés de l’humour et échos de rires dans* La fête de l’insignifiance *de Milan Kundera***4. Adelina Sorescu**, École « Regele Mihai I », Bucarest, Din Nãzdrãvãniile lui Nastratin Hogea*, Anton Pann - enjeux de l’imaginaire dans l’acte traductif***5. Oana Tănase,** Collège National « I.C. Bratianu », Piteşti, *Humour et ironie dans les textes prévertiens***6. Crina Zãrnescu**, Université de Piteṣti, *Ironie et déconstruction dans l’écriture postmoderne***7. Narcis Zãrnescu**, Académie Roumaine, *Sur l’arc-en-ciel caché du rire (l’humour noir, le rire rouge, le rire blanc, le rire gris) et sur la conscience tragique***Salle 121****Modératrices:**  **Diana Lefter**, Université de Piteṣti **Adriana Apostol**, Université de Piteṣti**1. Adriana Apostol**, Université de Piteṣti, *La « prétendue » ironie chez Marcel Aymé***2. Jihène Béji**, Université Toulouse Jean Jaurès, France, *Poétique de la négation chez Cioran : De l’ironie à l’humour***3. Maria-Alexandra (Spânu) Iliescu**, Université de Piteṣti, *Le Personnage giralducien entre ironie et humour***4. Diana Lefter**, Université de Piteṣti, *Don Juan, un mythe littéraire? La transformation ironique du mythe de PROMÉTHÉE***5. Aboubacar Abdoulwahidou Maiga**, Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali, *La Problématique de l’étude imagologique de l’Afrique dans les textes anciens des auteurs occidentaux***6. Alis Elena Marincia (Bucur)**, Université de Piteṣti, *L’Humour noir dans* Justine *de Sade***7. Arabella-Georgiana (Golumbeanu) Pãtru**, Université de Piteṣti, *L’Ironie nothombienne, une autre forme de vie?* |
| **LINGUISTIQUE FRANÇAISE. ÉTUDES CULTURELLES FRANÇAISES. DIDACTIQUE DU FRANÇAIS** |
|  **Salle 001** **Modératrices: Chafika Femmam**, **Yasmine Achour** Université Mohamed Khider, Biskra, Algérie**1. Souad Bouhadjar**, Université Dr Moulay Tahar, Algérie, *L'Effet de la variation linguistique dans la construction du sens à travers l'humour dans le One Men Show « l'autre c'est moi » de Gad El Maleh***2. Siham El Mir**, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah, Maroc, *L’Ironie comme jeu de pouvoir dans le discours pamphlétaire, entre non-dit et dénonciation***3. Chafika Femmam**, **Yasmine Achour**, Université Mohamed Khider, Biskra, Algérie, *Approche linguistique de l’humour dans les slogans des manifestants algériens entre février et mars 2019***4. Mihaela Gagea**, Collège National « Vladimir Streinu » Găeşti, *L’Humour - un outil pédagogique en classe de FLE***5. Jean Cher Messassé**, Université de Yaoundé I Cameroun, *Face à la crise anglophone au Cameroun : pour des approches holistiques de l’enseignement de la littérature camerounais et de la recherche en français et en d’autres langues du Cameroun***6. Marius Octavian Munteanu**, Université « Dunărea de Jos » de Galați, *Humour politique, ironie et sarcasme dans les posts Facebook au sujet du Brexit* |
| **LANGUE ANGLAISE; TRADUCTOLOGIE** |
|  **Salle *Andrei Bantaş* (116)** **Modératrice:** **Mădălina Cerban,** Université de Craiova**1. Mădălina Cerban,** Université de Craiova, *Means of Realization of Conversational Humour in Language***2. Verona-Elena Ciocioi (Popa),** Université de Craiova, *Translating from one Language into ... the same Language!***3. Mariana Coancă,** Université Roumaine-Américaine, Bucarest*, Characteristics of the Agrotourism Terminology* **4. Olenka Maria Dicu**, Université de Craiova, *Promoting the Translation of the Advertising Discourse***5. Laura Ionică**, Université de Piteṣti, *Insights on Translation as an Emotional Phenomenon***6. Constantin Manea,** Université de Piteṣti, *Irony and Humour, and Involuntary Humour in English-to-Romanian Lexical Borrowing***7.** **Alina Resceanu**, Université de Craiova, *Emoji in Digital Interpersonal Communication: Friends or Foes of Humour?***8. Ana Maria Trantescu,** Université de Craiova, *Conceptual Motivation of English and Romanian Odd and Humorous Idioms***9.** **Alexandra Ștefania Țiulescu**, Université de Craiova, *Translating Shakespeare for the Screen. A Close-up to Franco Zeffirelli’s* Romeo and Juliet |
| **LITTÉRATURE ANGLAISE**  |
| **Salle 004****Modératrices: Adela Dumitrescu,** Université de Piteṣti **Georgiana-Elena Dilă,** Université de Craiova **1.** **Silvia Ciornei,** Université de Piteṣti, *The English Sense of Humour. Bawdy Limericks.***2.** **Georgiana-Elena Dilă,** Université de Craiova, *Comic Effects, Ironical Elements and Satirical Aspects in* The Importance of Being Earnest *by Oscar Wilde***3.** **Irina-Ana Drobot,** Université Technique d'Ingénierie Civile, Bucarest, *Irony and Humour in the Novels by Virginia Woolf and Graham Swift***4.** **Adela Dumitrescu,** Université de Piteṣti*, Linguistic Aspects of Humour in 18th-Century Literature***5**. **Mihaela Gavrilă**,Université de Craiova, *Techniques of Irony in Harold Pinter’s* The Caretaker**6. Amalia Mărăşescu**, Université de Piteṣti*, Irony in James Joyce’s* Dubliners**7.** **Alina Ungureanu**, Université de Piteṣti, *Irony in the Early Novels of William Golding* |
| **LANGUE ET LITTÉRATURE ANGLAISES; ÉTUDES CULTURELLES BRITANNIQUES ET AMÉRICAINES** |
| **Salle 119****Modératrice : Alexandra Mărginean,** Université Roumaine-Américaine **1. Cristina Arsene-Onu,** Université de Piteṣti, *The Ironic Instances Behind Dynamic Relationships in Khaled Hosseini’s* The Kite Runner**2. Daniela Duralia**, Académie des Forces Terrestres « Nicolae Balcescu » Sibiu, *Visualizing Time - A Psychological Threshold for the Imagination***3.** **Cristina Miron,** Université de Piteṣti, *The Irony of Self-Destruction in Sylvia Plath’s* Lady Lazarus**4.** **Alexandra Mărginean,** Université Roumaine-Américaine, Bucarest, *Renegotiating Japanese, Japanese-American and American Identities and Cultural Specificity in post-World War II Japan: Lynne Kutsukake’s* The Translation of Love**5.** **Tania Cristina Peptan,** Université de Craiova,*Edgar Allan Poe as Romantic Ironist: The Ratiocinative Cases* |
| **LANGUE ESPAGNOLE ;****LITTÉRATURE ESPAGNOLE ET HISPANOAMÉRICAINE****ÉTUDES CULTURELLES HISPANIQUES ET HISPANOAMÉRICAINES** |
|   Salle 010**Modératrice: Lavinia Similaru**, Université de Craiova **1. Sorina-Dora Simion**, Université de Bucarest, *Documenta y literatura***2. Andreea Tacu**, Université de Craiova, *Aspectos éticos y estéticos de la sátira***3. Lavinia Similaru**, Université de Craiova, *Conservar la ironía en la lengua meta, ¿una misión imposible para el traductor?* **4. Nesrine Debih**, Université d'Alger, Algérie, *Implicación de la pragmalingüistica y de la estructura morfosintáctica en la interpretación del humor en clase de ELE* |
| **LITTÉRATURE ITALIENNE; DIDACTIQUE DE L’ITALIEN** |
|  **Salle 121****Modératrice:** **Souad Khelouiati**, Université Alger 2, Algérie**1. Merouane Addou**, Université de Blida, Algérie, *L’umorismo e l’ironia nella glottodidattica***2. Souad Khelouiati**, Université Alger 2, Algérie, *L’Humour dans la* Carriola *de Luigi Pirandello***3. Abdellah Maasoum**, Université Alger 2, Algérie, *La rappresentazione/percezione dell’ironia e dell’umorismo nel teatro di Luigi Pirandello***4. Abdelhalim Melzi**, Université Blida 2, Algérie, *Dalle parole in lingua materna alla riflessione sui contenuti dei testi in lingua straniera: dai task alla mediazione***5. Amarnia Naziha**, Université Badji Mokhtar Annaba, Algérie, *Humour, rire, sérieux dans la fiction hypermoderne italienne : le cas de Walter Siti* |
| **ARTS DU SPECTACLE** |
|  **Salle 117****Modérateurs: Bogdan Cioabă**, Université de Piteṣti **Mihai Ionuț Rusen**, Université Nationale des Arts de Bucarest**1. Soumaya Filali**, Institut Supérieur des Études Appliquées en Humanités de Mahdia, Tunisie, *Du Sourire à la morsure : stratégies du rire des Forains***2. Mihai Ionuț Rusen**, Université Nationale des Arts de Bucarest, *The Sculptural Language in the Context of Contemporary Visual Arts - Imaginary and Irony in Artistic Research. Irony as a Means of Translating the Imaginary*3. Bogdan Cioabă, Université de Piteṣti, Quelques considérations sur la mise en scène du « Dom Juan » de Molière**4. Liviu Pancu,** Centre de recherche en science politique et en communication, Université « Valahia » de Târgovişte, *Three Time Three! Arlechino versus « The Candidate »***5. Mori Diomande**, Université Félix Houphouët-Boigny de Cocody, Abidjan, Côte d'Ivoire,*L’Ironie comme modalité opératoire de l’imaginaire social dans « Les chansons d’abord » de Georges Brassens* **6. Caroline Pastorelli**, École de journalisme et de communication à Aix-Marseille, France, *« Les chansons humoristiques, une affaire sérieuse » : sociologie, typologie et évolution de l’humour dans la chanson* |
| **DIDACTIQUE DES LANGUES ÉTRANGÈRES ; LANGAGES DE SPÉCIALITÉ** |
|  **Salle 104****Modérateurs: Dan Mihai Bărbulescu,** Université d’Agronomie et de Médecine Vétérinaire, Bucarest **Clementina Niţă,** Université de Piteṣti**1. Dan Mihai Bărbulescu**, **Ioana Mariela Bărbulescu**, Université d’Agronomie et de Médecine Vétérinaire, Bucarest, *Studying English. Frequent Errors Made by Romanian Students II: Morphology, Spelling, Punctuation***2. Florinela Comǎnescu,** Université de Piteṣti, *Quelle place pour l’ironie et l’humour dans le texte de spécialité?***3. Mirela Costeleanu,** Université de Piteṣti, *Challenges in Teaching ESP***4. Bianca Dabu,** Université de Piteṣti**,** *Humour in T.V. Advertisements***5. Clementina Niţă,** Université de Piteṣti, *Similarity and Ambiguity- The Insufficient Conditions for Wordplay to Emerge in Technical English Texts* |
| **SAMEDI, le 15 juin 2019** |
| **FACULTÉ DE THÉOLOGIE, LETTRES, HISTOIRE ET ARTS, BÂTIMENT B, 7, RUE ALEEA ŞCOLII NORMALE, 10H00-13H00** |
| **LITTÉRATURE ANGLO-SAXONE** |
|  **Salle: 004**  **Modératrice: Olga Kaiter,** Université « Ovidius » de Constanța**1**. **Silvia Ciornei,** Université de Piteṣti, *Satire in John Betjeman’s Poetry* **2. Olga Kaiter**, Université « Ovidius » de Constanța, *Till Eulenspiegels Streiche als Spiegelbild der Gesellschaft* **3. Carmen Andreea Oneață**, Université de Piteṣti, *The Bourgeois Drama. The Importance of George Lillo’s Drama for Denis Diderot’s Writings***4.** **Monica Tamaș,** Université de Piteṣti, *Politisches Reisen: Versteckte Andeutungen in Yoko Tawada’s deutschsprachigen Romanen « Das nackte Auge » und « Etüden im Schnee »***5. Valentina Stîngă**, Université de Piteṣti, *Approaching Victorian Poverty through Dickensian Irony: “Oliver Twist”* |
| **LITTÉRATURE FRANÇAISE ET FRANCOPHONE** |
|  **Salle 121****Modératrice: Liliana Voiculescu**, Université de Piteṣti**1. Dalila Abadi**, Université « Kasdi Merbah » Ouargla, Algérie, *Le Roman algérien d'expression française: de la plaisanterie linguistique à l'illusion thématique***2. Corina Amelia Georgescu**, Université de Piteṣti, *L’Ironie dans* A la Recherche du Temps Perdu **3. Liliana Voiculescu**, Université de Piteṣti, *L’Ironie dans les nouvelles de Prosper Mérimée* |

1. Bergson, Henri, *Le Rire*, PUF, 1900. [↑](#footnote-ref-1)
2. Genette, Gérard, « Mots du rire » dans *Figures V*, Seuil, Paris, 2002. [↑](#footnote-ref-2)
3. Ducrot, Oswald, *Le dire et le dit*, Minuit, Paris, 1984. [↑](#footnote-ref-3)
4. Cf. Morel, Jacques, *Agréables mensonges*, Klincksieck, Paris, 1991, p. 258 et suiv. [↑](#footnote-ref-4)
5. Schoentjes, Pierre, *Poétique de l’ironie*, Editions du Seuil, Paris, 2001, p. 26. [↑](#footnote-ref-5)
6. Moura, Jean-Marc, *Le sens littéraire de l’humour*, PUF, Paris, 2010. [↑](#footnote-ref-6)
7. Gardes-Tamine, Joëlle, *La stylistique*, Armand Colin, Paris, 1996, p. 131. [↑](#footnote-ref-7)
8. Syntagme de J. Peytard cité par Bouguerra, Tayeb, « Humour et didactique des langues : pour le développement d’une compétence esthético-ludico-référentielle », in *ELA. Etudes de linguistique appliquée*, 2007/3, no. 147, pp. 365-382. URL : <https://www.cairn.info/revue-ela-2007-3-page-365.htm> (dernière consultation 15.01.2019) [↑](#footnote-ref-8)
9. Bouguerra, Tayeb, « Humour et didactique des langues : pour le développement d’une compétence esthético-ludico-référentielle », in *ELA. Etudes de linguistique appliquée*, 2007/3, no. 147, pp. 365-382. URL : <https://www.cairn.info/revue-ela-2007-3-page-365.htm> (dernière consultation 15.01.2019) [↑](#footnote-ref-9)
10. Balint, George, *Privirea estetică. Încercare în contemplarea muzicii*, Editura Muzicală, București, 2018, pp. 97-163. [↑](#footnote-ref-10)
11. Braudel, Fernand, *La Méditerranée et le monde méditerranéen à l’époque de Philippe II*, A. Colin, Paris, 1949, pp. XII-XIV . [↑](#footnote-ref-11)